

Einstellungen und Sprachinhaltsübungen; rationelle Organisation der Arbeit mit überfüllten Gruppen (zum Beispiel die Schaffung mehrerer kleiner Gruppen, die gleichzeitig mit den gleichen Übungen im gleichen oder in verschiedenen Formaten arbeiten).

Die regelmäßige Verwendung von Sprachübungen in den oben vorgeschlagenen Formaten sichert den Erfolg der Studierenden bei Kommunikationsaktivitäten, bei denen eine Fremdsprache als Mittel zu ihrer Umsetzung dient. Dies ermöglicht sowohl den Erwerb neuer Erfahrungen als auch die Überwindung der Deautomatisierung von zuvor erlerntem Material und trägt zur Kohärenz und Kontinuität des Lernens bei.

Literatur

1. Freudenstein, Reinhold (2001). Grammatik lernen? Nein, danke! Grammatik erwerben? Ja, bitte! In : Düwell, Henning/Gnutzmann, Claus/Königs, Frank G.(2000) (Hrsg): Dimensionen der Didaktischen Grammatik. Festschrift für Günther Zimmermann. Bochum: AKS,S 55-65
2. Grimm, H. (1995). Sprachentwicklung – allgemeintheoretisch und differentiell betrachtet. In R. Oerter & L. Montada (Hrsg.), Entwicklungspsychologie, Weinheim : Belz, 705-757.
3. Hölscher, Petra; Roche, Jörg & Simic, Mirjana (2009), Szenariendidaktik als Lernraum für interkulturelle Kompetenzen im erst-, zweit- und fremdsprachigen Unterricht. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 14 : 2, 43-54.
4. Пассов Е.И. Сорок лет спустя или сто и одна методическая идея. – М. : ГЛОССАПИПЕСС. 2006. – 240с.
5. Raabe, Horst (2007). Wie viel Grammatik braucht der Mensch? Praktische und theoretische Reflexion. (I). In : PRAXIS Fremdsprachenunterricht 6/2007, S22-27.
6. Rall, Marlene (2001). Grammatikvermittlung. Lehren als didaktisch-methodischer Gegenstand. In: Helbig, G. ,L. Götz, G. Henrici, H.-J. Krumm (Hsg.) (2001) Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. Berlin : Walter de Gruyter, S.880-886.
7. Studer, Therese(2002). „Kann man Grammatik unterrichten“? In : Die Unterrichtspraxis/Teaching German. 2/ 2002, S.109-122.

Татьяна Снегурова

Национальный технический университет "ХПИ"

г. Харьков (Украина)

МЕЖКУЛЬТУРНОЕ НЕПОНИМАНИЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

В современной украинской лингводидактике происходят процессы, характерные для всего европейского культурного пространства. В практике обучения иностранным языкам начинает активно применяться методика межкультурного обучения, декларирующая преодоление ксенофобии и существующих стереотипов, воспитание толерантности в отношении представителей других культур. В русле этой методической концепции целью обучения иностранным языкам является формирование межкультурной компетенции, рассматриваемой как владение стратегиями речевого поведения в иноязычном и инокультурном пространстве.

Жизнь иностранного студента в Украине, впрочем, как и в любой иноязычной культуре, сопряжена с целым рядом сложностей. Среди них и адаптация к условиям жизни в новой стране, и акклиматизация, и непривычные для многих иностранцев требования к учебному процессу (например, обязательное посещение лекционных и практических занятий), а также другие факторы. Не следует забывать и о том, что в интернациональных студенческих коллективах образуется особая культурная среда, в которой соприкасаются образцы этнического поведения, моральные ценности разных народов, проявляются особенности национального характера и другие детерминанты социального взаимодействия. Молодые люди, приезжающие на учебу в Украину, имеют сформировавшиеся в прошлом опыте социальные установки, часто негативные, которые с трудом поддаются коррекции.

На начальном этапе обучения ошибки межкультурной коммуникации встречаются чаще всего на уровне речевого акта: приветствия, запроса информации, выражения согласия или несогласия. Находясь в рамках строго ограниченного временного режима на подготовительном факультете, иностранные учащиеся должны менее чем за десять месяцев усвоить тот лексико-грамматический и речевой минимум, которые позволили бы им в дальнейшем участвовать в учебном общении в вузе. В этих условиях студенты-иностранцы в состоянии овладеть лишь теми стратегиями речевого поведения, которые непосредственно отражают учебные речевые ситуации. Что же касается внеаудиторного речевого общения, то формирование коммуникативных навыков происходит чаще всего стихийно и

либо никем не управляется, либо управляется некомпетентными людьми (на улице, в транспорте, в общежитии и т.д.). В результате возникает такое явление как межкультурное непонимание, проявляющееся в виде ошибок межкультурной коммуникации вербального и невербального характера, а также в виде социопрагматических неудач, нарушений в культурно обусловленных ритуалах общения и др.

На начальном этапе обучения, ошибки межкультурной коммуникации встречаются, прежде всего, на уровне речевого акта, например, приветствия, запроса информации, выражения согласия или несогласия и др. Эти ошибки достаточно легко исправляются в ходе аудиторного или внеаудиторного общения иностранных учащихся с преподавателем. Иначе обстоит дело с ошибками непонимания, возникающими на уровне речевых (или коммуникативных) ситуаций, которые представляют собой самый широкий контекст протекания речевой активности. Такие ошибки чаще всего встречаются у людей, изучавших иностранный язык вне языкового и культурного пространства и не овладевших достаточными фоновыми знаниями о стране и ее культурных реалиях. Для преодоления названных трудностей кафедрой гуманитарных наук факультета международного образования НТУ «ХПИ» разрабатываются учебные материалы, содержанием которых являются наборы фреймов, которые представляют собой описания стереотипных ситуаций, характерных для общения иностранцев в культурном поле Украины. Цель фреймов – обеспечить адекватную когнитивную обработку стандартных речевых ситуаций и презентовать реальное функционирование языка.

Список использованных источников

1. Снегурова Т.А., Виктор О.М. Способы активизации форм краткосрочного обучения: поиск инноваций. Харків: Новий колегіум. 2011. № 1 (62). С. 53–56